

(b) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the baccalauréat spécialisé en traduction at Université Laval;

(c) Baccalauréat ès Arts (B.A.), spécialisé en traduction, from the Université de Montréal;

(d) Baccalauréat ès Arts (B.A.), obtained upon completion of the programme de baccalauréat en traduction at the Université du Québec à Trois-Rivières.”

**4.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1656

### Draft Regulation

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

#### Certified Translators and Interpreters — Classes of permits

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the “Regulation respecting the classes of permits issued by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec,” adopted by the Bureau of the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec, may be submitted, with the recommendation of the Office, to the government which will approve it, with or without amendments, upon the expiry of 45 days following this publication.

According to the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec, the main purpose of this Regulation is to determine, in conformity with requirements under the Professional Code, the classes of permits that the Bureau of the Order recognizes for the issue of permits authorizing the use of a title for candidates who have met the Order’s terms and conditions for the issue of permits.

Further information regarding this Regulation may be obtained by contacting Ms. Diane McKay, General Director and Secretary of the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec, 2021, avenue Union, bureau 1108, Montréal (Québec), H3A 2S9, telephone number: (514) 845-4411, fax number (514) 845-9903.

Any interested person having comments to make on this Regulation is asked to send them, before the expiry of the aforementioned 45-day period, to the president of

the Office des professions du Québec, Mr. Robert Diamant, complexe de la Place Jacques-Cartier, 320, rue Saint-Joseph Est, 1<sup>er</sup> étage, Québec (Québec), G1K 8G5. These commentaries will be transmitted by the Office to the Minister responsible for the enforcement of professional acts; they may also be transmitted to the professional order that has adopted the regulation, namely the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec, as well as to interested individuals, departments and organizations.

ROBERT DIAMANT,  
*The Chairman*

### Regulation respecting classes of permits issued by the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, subpar. m)

**1.** The Bureau of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec shall issue one or more of the following permits to a candidate who is the holder of a diploma recognized to be valid for such purpose by government regulation, enacted under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), or who is the holder of a recognized equivalent diploma or who has equivalent training recognized by the Bureau under subparagraph *g* of section 86 of the Code:

- (1) a Certified Translator’s permit;
- (2) a Certified Terminologist’s permit;
- (3) a Certified Interpreter’s permit.

**2.** The holder of a Certified Translator’s permit may use the title of Certified Translator, in accordance with the provisions under subparagraph *t* of section 36 of the Professional Code, and provide services involving the linguistic transfer of written messages from one language to another. The holder of a Certified Translator’s permit may not use the titles of Certified Terminologist or Certified Interpreter unless he also holds a valid permit for such purpose.

**3.** The holder of a Certified Terminologist’s permit may use the title of Certified Terminologist, in accordance with the provisions under subparagraph *t* of section 36 of the Professional Code, and provide services involving the composition of a nomenclature of terms belonging to a field of activity in one or more languages.

The holder of a Certified Terminologist's permit may not use the titles of Certified Translator or Certified Interpreter unless he also holds a valid permit for such purpose.

**4.** The holder of a Certified Interpreter's permit may use the title of Certified Interpreter, in accordance with the provisions under subparagraph t of section 36 of the Professional Code, and provide services involving the linguistic transfer of oral messages from one language to another. The holder of a Certified Interpreter's permit may not use the titles of Certified Translator or Certified Terminologist unless he also holds a valid permit for such purpose.

#### TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

**5.** Nothing in this regulation shall affect the rights of persons who, prior to (*mention here the date this regulation comes into force*), were members of the Ordre.

Such persons may request that one or more permits of the Ordre be issued to them on the basis of the recognized titles that they already have, following the coming into force of this regulation or at the time of renewing their registration on the Roll of the Ordre.

**6.** This regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette Officielle du Québec*.

1669

### Draft Regulation

Professional Code  
(R.S.Q. c. C-26)

#### Certified Translators and Interpreters — Equivalence standards for the issue of permits

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the "Regulation respecting equivalence standards for the issue of permits of the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec," adopted by the Bureau of the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec, may be submitted, with the recommendation of the Office, to the government which will approve it, with or without amendments, upon the expiry of 45 days following this publication.

According to the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec, the main purpose of this Regulation is to determine, in conformity with requirements under

the Professional Code, the equivalence standards enabling the Bureau of the Order to recognize, for purposes of issuing permits, the equivalence of diplomas awarded by educational institutions located outside Québec as well as the equivalence for training acquired in Québec or outside Québec, with regard to individuals who do not hold a diploma recognized by the government regulation as providing entitlement to one or more permits of the Order.

Further information regarding this Regulation may be obtained by contacting Ms. Diane McKay, General Director and Secretary of the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec, 2021, avenue Union, bureau 1108, Montréal (Québec), H3A 2S9, telephone number: (514) 845-4411, fax number (514) 845-9903.

Any interested person having comments to make on this Regulation is asked to send them, before the expiry of the aforementioned 45-day period, to the president of the Office des professions du Québec, Mr. Robert Diamant, complexe de la Place Jacques-Cartier, 320, rue Saint-Joseph Est, 1<sup>er</sup> étage, Québec (Québec), G1K 8G5. These commentaries will be transmitted by the Office to the Minister responsible for the enforcement of professional acts; they may also be transmitted to the professional order that has adopted the regulation, namely the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec, as well as to interested individuals, departments and organizations.

ROBERT DIAMANT,  
*The chairman*

### Regulation respecting the standards for equivalence for the issue of a permit by the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec

Professional Code  
(R.S.Q., C-26, s. 93, c)

#### DIVISION I GENERAL PROVISIONS

**1.** In this regulation, unless the context indicates a different meaning, the following terms mean:

a) "equivalence of diploma": recognition by the Bureau that a diploma documents a candidate's acquisition of a level of skills equivalent to that acquired by the holder of a diploma recognized as providing entitlement to a permit;